

澳門基金會 市民專場演出

2018上半年節目



澳門基金會
市民專場演出

www.fmac.org.mo



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

16-17/03

我係歌手

Eu Sou Cantor

澳門舞者工作室

The Dancer Studio Macao

澳門文化中心小劇院

Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

29/03

《美人魚的泡沫》多媒體兒童舞蹈劇場

Dança Teatral Infantil Multimédia

“A Pequena Sereia Perdida”

英姿舞團

Associação de Dança - Ieng Chi

澳門文化中心綜合劇院

Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

13/04

《澳門頌》音樂會

Tributo a Macau

澳門葡人之家協會

Casa de Portugal em Macau

澳門文化中心小劇院

Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

07-08/06

原創舞集《時之間》

Teatro de Dança Original “O Tempo”

印跡澳門·舞蹈團

Imprint Macau Dance Association

澳門文化中心小劇院

Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

02/05

傳統節日 粵韻名曲音樂會

Concerto de Ópera Cantonense

“Festividades Tradicionais”

澳門管弦樂團

Orquestra Filarmónica de Macau

永樂戲院一院

Cinema Alegria Sala 1

25/03

《百步餘音》弦聲光影音樂會

Concerto de Instrumentos de Corda e Luzes -
“Melodia no Corredor dos Cem Passos”

澳門弦樂協會

Associação de Cordas de Macau

盧廉若公園百步廊

Corredor dos Cem Passos no Jardim Lou Lim Ieoc

FUNDAÇÃO MACAU

ESPECTÁCULOS PARA OS CIDADÃOS

PROGRAMA DO 1º SEMESTRE DO ANO 2018

歡迎註冊成為「澳門基金會之友」！

申請辦法及詳情請瀏覽澳門基金會網站

Bem-vindo ao “Clube dos Amigos da Fundação Macau”!

Os pormenores estão disponíveis no site da Fundação Macau

文化局
INSTITUTO CULTURAL



場租優惠
Apoio ao aluguer
Concessionary Rate

教育暨青年局
Direcção dos Serviços de
Educação e Juventude

民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

我係歌手

Eu Sou Cantor

- 你要在winner的底層慢慢爬？還是做loser中的大王？
- Vais lutar para conseguir ser um vencedor na vida?
- Ou preferes ser o “rei de um grupo de perdedores”?

16-17/03 | 20:00

澳門舞者工作室
The Dancer Studio Macao

澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

一個熱愛唱歌、只是沒背景沒資金沒貴人的小歌手；一個彷彿天之驕子、被粉絲們捧在雲端的偶像；一個在外地走紅、但仍低記著本地音樂未來的實力派；一個看盡畫界的悲哀與黑暗、卻選擇一笑置之的過來人。四人的音樂之路不盡相同，有人一路順遂，有人難關重重，但每個人也不願原地踏步、只想往前走！

《我係歌手》由澳門舞者工作室帶領，聯同四位本地歌手杜俊偉、程文政、馬曼莉、歐陽兆樺，蒐集真人真事改編，又好氣又好笑的劇情讓人有娛樂有反思，輕快的歌舞更襯托歌手們內心的辛酸孤獨，帶點黑色幽默的調性著實是給澳門歌手最深情的情書！

Quatro cantores lutam para conseguir avançar na sua carreira musical, havendo uns que conseguem facilmente enquanto os restantes enfrentam muitas dificuldades: um deles pouco conhecido é um apaixonado por cantar mesmo sem dinheiro nem cunhas; outro, uma estrela com muitos fãs; um terceiro é um potencial artista que ganhou fama fora do Território mas que tem muita preocupação com o futuro da indústria musical da sua terra; e um quarto cantor que compreende muito bem as tristezas e o lado obscuro da indústria musical mas que acaba por enfrentar as dificuldades com humor.

O Espectáculo “Eu Sou Cantor” é produzido pelo The Dancer Studio Macao, com a colaboração de quatro cantores locais: Filipe Antonio da Silva Baptista, Cheng Man Cheng, Ma Man Lei, Ao leong Sio Wa e baseia-se em histórias verdadeiras; é acompanhado por dança e música e apresenta cenas espirituosas, às vezes sarcásticas, o que leva não só a audiência a rir e chorar mas também a reflectir sobre a solidão dos cantores de Macau assim como as dificuldades que enfrentam.



《百步餘音》弦聲光影音樂會

Concerto de Instrumentos de Corda e Luzes - “Melodia no Corredor dos Cem Passos”

- 百步以內，聲光繫繞
- O Corredor dos Cem Passos cheio de música e luzes

25/03 | 19:00 & 20:00

澳門弦樂協會
Associação de Cordas de Macau

盧廉若公園百步廊
Corredor dos Cem Passos no Jardim Lou Lim Ieoc

盧廉若公園是澳門公園中最具中國蘇州園林風韻的名園，建於十九世紀。公園內亭台樓閣、竹林假山、紅荷飛瀑、池塘橋榭、曲徑迴廊，均以正中央的涼亭為軸心，江南景色令人陶醉，盡顯中國建築之美韻。《百步餘音》正是反映於百步廊內演出，弦樂之聲配合光影，餘音繞梁三日不絕之意境。

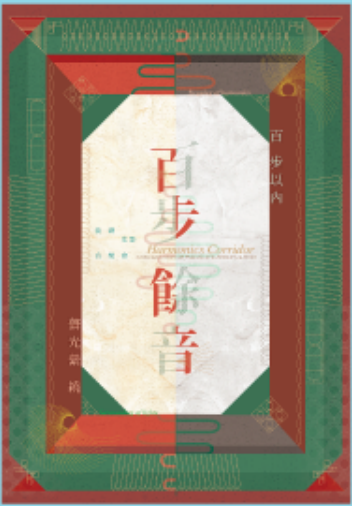
音樂會走入社區公園，表演中觀者會聽到由澳門弦樂協會的弦樂樂曲，以及特邀本地電子音樂及中樂手組成的樂隊演奏的中式歌曲，整個音樂會亦會觀賞到由澳門創客互動藝術空間的藝術家們創作的影像。在盧九公園這個充滿中式氛圍的庭園中，從傳統出發，探索出新穎的視聽體驗。

O Jardim Lou Lim Ieoc, jardim de estilo tradicional chinês muito bem conhecido em Macau, foi construído no século XIX. Fazem parte deste Jardim pavilhões, pedreiras, bambus, lótus, pontes e lagoas.

O Concerto leva a audiência a entrar no Jardim Lou Lim Ieoc, nomeadamente no seu “Corredor dos Cem Passos” para poder apreciar e ouvir a música chinesa tocada simultaneamente com instrumentos musicais da China e do Ocidente que será acompanhada de um efeito de luzes e imagens projectadas que será produzido pelos artistas do “Espaço da Artes e Interactivo Fazedor de Macau”. Partindo das tradições, neste Jardim de estilo tradicional chinês, a audiência terá a oportunidade de encontrar uma nova experiência de aprendizagem musical.



澳門弦樂協會 ASSOCIATION



免費入場
Entrada Gratuita

查詢電話 Linha de Informações
2825 2953

《美人魚的泡沫》多媒體兒童舞蹈劇場

Dança Teatral Infantil Multimédia “A Pequena Sereia Perdida”

- 人魚的願望變成泡影，一起來幫幫海洋朋友吧！
- O sonho da sereia acabou num pesadelo! Vamos ajudar os oceanos!

29/03 | 20:00

英姿舞團
Associação de Dança — Ieng Chi

文化中心綜合劇院
Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

小人魚許願：「海洋外原來充滿著陽光、綠樹、還有各式各樣有腳動物，希望可以變成人類，踏足那片土地！」小人魚的願望最終實現了，美夢卻變成泡影，因為她發現海洋正漸漸失去生命力，充滿危機！英姿舞團二十週年呈獻作品之一——《美人魚的泡沫》多媒體兒童舞蹈劇場——誠意邀請大人小朋友一起來找出海洋哭泣的原因並將快樂再次帶給小人魚及她的朋友們。

“Quem me dera que eu fosse um ser humano para poder sentir o sol, respirar o ar fresco, sentir as árvores e dar um passeio a pé com os animais”, dizia esperançosamente uma pequena sereia. Contudo, este sonho acabou num pesadelo pois reparou que tudo à sua volta estava a ser destruído por causa da poluição marítima e mesmo o oceano em que vivia estava em risco!

A “Associação de Dança - Ieng Chi” apresenta uma das suas produções originais em celebração do seu 20.º aniversário e convida o público a encontrar soluções para ajudar a pequena sereia a reencontrar a alegria de voltar à sua casa.



票價 Preço
MOP 150 / 120 / 100

售票地點 Bilheteira
澳門售票網（廣星）
Rede Kong Seng (macauticket.com)

門票開售日期 Abertura da venda
24/02/2018

學生/傷殘人士/長者 Desconto para estudantes / pessoas deficientes e seniores
全日制學生，傷殘人士及60歲或以上長者可享八折優惠
Estudantes a tempo inteiro, pessoas deficientes ou de idade superior a 60 anos podem usufruir de 20% de desconto.

網頁 site
www.iengchidance.wordpress.com
查詢電話 Linha de Informações
2855 5555

《澳門頌》音樂會

Tributo a Macau

- 《澳門頌》音樂會是一個原創音樂項目，演出歌曲源自一系列描寫澳門的詩歌，為這片土地獻上頌讚。
- Numa homenagem ao Território,
- “Tributo a Macau” é um projecto musical de originais a partir de uma selecção de poemas sobre Macau

13/04 | 20:00

澳門葡人之家協會
Casa de Portugal em Macau

澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau



通過詩歌、音樂以及整體氛圍設計，《澳門頌》音樂會將透過舞台呈現澳門的獨特色彩。這些特色來自中葡文化之間的悠久互動。音樂會上將演唱本地作家創作的跨時空詩歌，為觀眾呈獻一場詩樂盛宴，和諧揉合澳門本土以及葡萄牙音樂人為向澳門致敬而製作的不同音樂。

Através da poesia, da música e de toda a envolvimento, o concerto Tributo a Macau vai reflectir em palco as singularidades de Macau resultantes de uma interacção entre a cultura portuguesa e chinesa. Poemas de autores locais, que atravessam os tempos, vão ser cantados num concerto que concilia diferentes sonoridades reproduzidas por músicos residentes e outros vindos de Portugal para esta homenagem a Macau.



CASA DE PORTUGAL EM MACAU 澳門葡人之家協會

傳統節日 粵韻名曲音樂會

Concerto de Ópera Cantonense “Festividades Tradicionais”

- 認識中國傳統節日，弘揚廣東地方樂曲，彰顯中西共融。
- Conhecer os festivais tradicionais chineses, promover as canções da Ópera Cantonense e enaltecer a integração das culturas da China e do Ocidente.

02/05 | 20:00

澳門管弦樂團
Orquestra Filarmónica de Macau

永樂戲院一院
Cinema Alegria Sala 1

是次音樂會先以中國傳統節日作為音樂會序幕，分別以春節、端午節、乞巧節、中秋節作為音樂會的題材，當中的曲目更描寫中國在不同省份在過節時的節日氣氛。在粵韻方面，我們選以粵韻名曲作為主題，當中的名曲包括：《柳浪聞鶯》、《昭君怨》、《禪院鐘聲》、《春江花月夜》、《夜深沉》等廣為熟悉的樂曲配以西方管樂進行演奏，透過音樂的共融能夠將粵韻名曲更能細膩的展現，希望更能讓觀眾享受粵韻名曲的精粹。是次音樂會在樂曲演奏前均由指揮李鴻燦先生作介紹導賞，令觀眾更能了解曲意。

Este Concerto baseia-se nas festividades tradicionais chinesas, respectivamente do Ano Novo Chinês, do Barco do Dragão, do Sétimo Festival de Julho e da Festa do Bolo Lunar, permitindo à audiência conhecer a vivência destas festividades em diferentes províncias da China. De seguida, são apresentadas diversas canções, as mais conhecidas da Ópera Cantonense, nomeadamente “Oríoles singing in the willows”, “The moan of lady Zhao Jun”, “Mediating in the Buddhist temple”, “Blossoming Flowers by the River in Moonlight Night” e “So Deep is the Night”, conciliando a música ocidental com o objectivo de dar a conhecer o charme deste tipo de música. Antes do Concerto, haverá uma sessão introdutória presidida pelo maestro Lei Hong Chan para dar a conhecer o teor das canções que serão apresentadas.



原創舞集《時之間》

Teatro de Dança Original “O Tempo”

- 時間是心靈的認識形式——康德
- O Tempo é uma forma de sentimento interior – Kant

如果世間沒有生命的運動，那麼就沒有時間的感知，那絕對的靜止是怎樣一個永恆的世界！而這永恆的世界因為有了生命的起止，感知到時間的存在。時間是一種期待，一種美好的相遇，一種不得停留的前行；「由期待變成眼前，由眼前轉變成不可變更的事實的生命片斷。」時間的流轉就像一種綿延的物質，密密匝匝地聯繫著，一秒一分，一時一天，一月一年……這都是人為地用計時器這種工具將其按規定切割成一小段，一小段，其實它們從來不曾斷開過。昨天和今天，去年和今年，在時間這個巨大而非凡的意義裡根本就是可笑的。當下的正在逝去的時間都會化成過去，而未來就在一點點逼近時變成現在……就這樣反反覆復無窮匱矣。

這無情又井然的東西從來不諳人性，它不會為一個人的悲傷加快些，也不會為一個人的精彩而多做停留，它就在那裡，我們無法伸手抓住它，無法輕撫它，甚至我們從未曾叫住它——那個叫做時間的像夥總是不可一世地我行我素，勇往直前。

舞集《時之間》，以時間的概念著手，在時間感與生命片斷的連系中探究時間與心靈的關係，呈現特定的生命意象與時間的對位與錯位。

Se não houvesse vida na terra, não existiria a percepção do Tempo e o mundo permaneceria eterno e completamente parado! Existe a percepção do Tempo neste mundo porque existe o início e o fim da vida. O Tempo traz esperança, encontros fantásticos e avanços sem pausa: “da perspectiva a realidade e da realidade aos momentos irreversíveis da vida”. O Tempo corre de forma permanente e ininterrupta. Apesar de os seres humanos dividirem o Tempo em pedaços, isto é, em segundos, minutos, horas, dias, meses e anos, o Tempo não é nem pode ser separado. Os conceitos sobre ontem e hoje, último ano e presente ano são irrelevantes até ridículos em relação ao significativo profundo e extraordinário do conceito “Tempo”. O presente vai passar a ser passado e o futuro está a aproximar do presente... Isto é o ciclo interminável do Tempo.

O Tempo é implacável, ordenado e permanece sempre distante, nunca acelera seu ritmo para alguém que está triste ou parado no tempo ou mesmo para alguém que está a ter um tempo maravilhoso. O Tempo está lá, ao nosso alcance. Não podemos carregá-lo nem dar-lhe carinho. O Tempo nunca pára, antes avança sem hesitação.

O teatro de dança “O Tempo” tenta estimular a reflexão sobre a relação entre o Tempo e a alma, descobrindo a conexão entre o sentido do Tempo e cada pedaço da vida, mostrando o alinhamento e o desvio entre as imagens específicas da vida e do Tempo.

07-08/06 | 20:00

印跡澳門 · 舞蹈團
Imprint Macau Dance Association
澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

票價 Preço
MOP 200

售票地點 Bilheteira
澳門售票網（廣星）
Rede Kong Seng (macauticket.com)

門票開售日期
Abertura da venda
01/04/2018

早購優惠 Desconto na compra antecipada
01-30/04/2018 可獲購八折優惠
Desconto de 20% na compra de bilhetes durante o período compreendido entre 01 e 30 de Abril de 2018

學生/長者 Desconto para estudantes e seniores
12歲或以下兒童、澳門全日制學生及65歲或以上長者可享七折優惠(入場時需出示證件)
Crianças de idade não superior a 12 anos, estudantes a tempo inteiro e pessoas de idade superior a 65 anos podem usufruir de 30% de desconto (sendo obrigatória a exibição na entrada do documento de identificação ou cartão de estudante).

團體票 Desconto para grupos
一次購買同場相同票價門票十張或以上，可享八折優惠
Desconto de 20% na compra simultânea de 10 ou mais bilhetes.

查詢電話 Linha de Informações
2855 5555



澳門印跡舞蹈團

澳門基金會

市民專場演出
2018上半年節目



票價 Preço
MOP 200

售票地點 Bilheteira
澳門售票網（廣星）
Rede Kong Seng (macauticket.com)

門票開售日期
Abertura da venda
01/04/2018

早購優惠 Desconto na compra antecipada
01-30/04/2018 可獲購八折優惠
Desconto de 20% na compra de bilhetes durante o período compreendido entre 01 e 30 de Abril de 2018

團體票 Desconto para grupos
一次購買同場相同票價門票十張或以上，可享八折優惠
Desconto de 20% na compra simultânea de 10 ou mais bilhetes.

查詢電話 Linha de Informações
2855 5555



澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU
ESPECTÁCULOS
PARA OS CIDADÃOS
PROGRAMA DO 1º SEMESTRE DO ANO 2018



澳門基金會
市民專場演出
PROGRAMA DO 1º SEMESTRE DO ANO 2018

www.fmac.org.mo



澳門基金會
FUNDACÃO MACAU